
马拉喀什 - GAC: 关于 Sub Pro PDP WT5 - WHOIS 和数据保护政策的最新工作进展

2019 年 6 月 26 日 (星期三) - 8:30 - 10:15 (欧洲西部时间)

ICANN65 | 摩洛哥, 马拉喀什

奥尔加·卡瓦利 (Olga Cavalli): 大家上午好, 我们只有半小时的时间, 希望各位抓住本次会议的机会积极参与讨论。非常欢迎我的同事, 也是我的朋友, 来自挪威的安娜贝斯·朗琦 (Annebeth Lange), 以及来自 ALAC 和 GNSO 的其他同仁。

我已经在昨天把这个演示文稿的链接分享给了大家。演示文稿的内容比较多。希望大家更多地关注最后一部分的内容, 因为在我看来, 我们对这部分的讨论较少, GAC 可能对此更感兴趣。我会快速过一遍其中的部分幻灯片, 这些幻灯片概述了已经审核的内容; 不知是什么原因, 大家针对各项建议 (包括建议 11) 提出的意见和看法并不多。然后, 我们将重点关注一些流程方面仍有待审核的遗留问题, 或许安娜贝斯可以协助我谈论这些问题。关于近期的电话会议, 我们一直都在审核同事和员工总结的意见, 这些大量的意见涵盖了各种不同的观点和看法。大家都清楚, 对待同样一个问题, 会出现多种不同的意见, 我们尽可能归纳整理这些意见, 并且尽力与大家一道核实有无疏漏, 或者有哪些事项必须在现阶段加以改变。我们需要知道, 有些问题难以达成共识, 但是即便如此, 我们至少还可以参考 2012 年制定的《申请人指导手册》; 我们将见证能否为下一轮次改进相关规则, 进而获得一些得益于上述处理的结果。

注: 以下内容为针对音频文件的誊写文本。尽管文本誊写稿基本准确, 但也可因音频不清晰和语法纠正而导致文本不完整或不准确。该文本仅为原始音频文件的补充文件, 不应视作权威记录。

我可以更改此处的内容，对吧？接下来，我将尽可能关注 -- 这是我们一直都在审核的各项建议的摘要，在这两张幻灯片上，列出了与部分清单（不允许在第一轮次申请 TLD，但不知什么原因，又出现在这批新的修订中）相关的建议，以及一些可以在工作轨道 5 中核实的建议和文档，这些建议没有发生变化，总体上与此前的限制条件保持一致。安娜贝斯，如果我遗漏了任何要点，请你及时补充纠正。

绿色部分是已经在电话会议期间和电子邮件清单中审核的内容，截至目前，我们与大家共享的常规文档中的文本没有任何更改。我希望与大家一起审核有待解决的问题。其中之一就是 GAC 高度关注的《申请人指导手册》(AGB) 中的专有名词问题。对于工作轨道 5 而言，这些专有名词是指未纳入不允许在第一轮次申请 TLD 的清单中的专有名词，例如，对特定社群具有重要意义的地理名称、河流名称和山脉名称。这是我们长久以来一直讨论的问题，我会为大家介绍针对这个问题的各种不同看法；此外，我们也围绕这些专有名词的翻译展开了多次对话：如果我们必须使用某种语言、某些语言、官方语言，但有些国家和地区没有确立官方语言，在这种情况下，应该如何解决这些专有名词的翻译。安娜贝斯，你有什么意见吗？没有？你有什么要表达的吗？

安娜贝斯·朗琦:

我认为你刚才讲述的内容涵盖了相关要点。就已经完成的事项而言，我们做得非常出色，至于最具争议的有待解决的问题，我认为，如果无法找到一个更好的解决方案，那么 AGB 将继续有效。关于专有名词的翻译，AGB 中的专有名词涵盖了所有语言，目前大家关于翻译的讨论焦点是：这个流程是否过于复杂和困难，或者是否应当缩小其指代范围，仅限于更常用的官方语言和联合国语言，并找到更加客观且有效的流程。我们务必要听取 GAC 对于这个问题的看法。

奥尔加·卡瓦利:

谢谢安娜贝斯。另一个有趣的概念是“预期用途”，即，某人申请 TLD 的预期用途是否与地理含义相关。因为有些词语，除了有地理名称的含义之外，在某些情况下，也是通用名称或品牌名称，或者有其他含义，不一定就指的是地理名称。因此需要谨记，“预期用途”是一个可能会根据 TLD 申请方式不同而有所变化的概念。此外，它还有预防性保护机制的作用，即，确定是否需要在申请 TLD 之前采取保护措施。例如，召集 [音频不清晰] 在一起开会，并积极协商以找到解决方案，或在会后执行反对流程，或者通过这两种方式来解决。抱歉，这张幻灯片太晃眼，请向我举手示意。

卡沃斯·阿斯特 (Kavouss Arasteh): 非常感谢，我看得很清楚。和往常一样，讲述得非常棒，这是今早的第一次赞扬。奥尔加和安娜贝斯，你们刚才提

到了语言，语言是最敏感的话题，这对每个国家和国民而言，都格外敏感。我认为不应该缩小语言的指代范围，因为我们不是某个国家和地区整体国民的发言人，也不是该国家和地区的人们。语言是沟通的桥梁，我们有权使用众所周知的专有名词进行交流沟通，为此我们不应该缩小其指代范围，因为 [音频不清晰]，不知道大家是否还记得，在上次电话会议中，我听到乔治 (Jorge) 提出这样一项提案：我们先对所有语言做一个初步统计，然后让涉及到的相关国家和地区来做决定。我们无法为任何国家和地区做决定。即便是作为那个国家和地区的代表，可能也难以说出要选择这种语言或那种语言。我认为，如果我们没有任何有效的解决方案，则应当采取更加务实的措施，[音频不清晰] 但是我们不应该擅自决定。

我唯一不同意的是杰出的乔治提出的“由顾问小组来决定”这一观点，我至今仍然认为，由顾问小组来决定某个国家和地区或该国家和地区的人们使用的语言，是件困难的事情。我们应当理解并尊重人们或这个国家和地区的人们讨论并确定他们希望使用的语言的权利，这是他们的选择。以上就是我想表达的观点。抱歉，我在介绍环节的一开始就发表看法，不过这是一个非常敏感的问题，我在 ICANN 之外的其他组织参与处理这方面的问题，所以清楚这是一个非常敏感的问题。

奥尔加·卡瓦利:

谢谢卡沃斯，我同意你的观点，这的确是一个敏感问题；感谢你一直参加电话会议，我们会认真考虑你和乔治提出的意见。对于有待解决的问题，我将和大家一起来看看相关的提案，以及一些支持和反对的意见。请大家注意，这些只是大致的说明。大家可以查阅相关文档，其中的内容非常详细，不过，今天的会议只有半个小时。有提案指出，要为潜在申请人开发在线可搜索工具；另外，部分答复人的报告表明，有些人认为能够通过这款在线工具实现成本计算自动化。另一项提案来自 GAC 成员 [音频不清晰]，因为曾在周一要求我们与 GAC 一起审核这个想法。还有一种观点认为，当需要相关的信函时，GAC 成员可以协助申请人确定适当的政府和/或公共权威机构。然而问题是，政府并非属于单一的整体，政府是由各个不同的部门和机构组成，有时，申请人的信函不一定会发送到适合的机构。或许 GAC 可以充当申请人与相关机构之间的桥梁来协助解决这个问题，所以现在的问题是 GAC 对此怎样看待。如果 GAC 愿意发挥这种桥梁作用，那么我们可能会在下次会议或未来数周内，与玛娜尔 (Manal) 一起就此进行审核。这是周一会议上提出的问题，我认为可以在这里说一下。大家各抒己见，并非一定要提供答案，不过，我们可以思考：是否值得让 GAC 协助申请人确定适合接受信函的权威机构。有些人支持这项提案，但有些人则认为根本不需要发送信函。

还有一项提案是，如果需要发送信函，那么当申请人不同意政府或公共权威机构的回复时，应提供调解服务予以协助。当信

函的发送和接收、回复的内容令申请人不满，则应当围绕回复展开调解，提供一些支持，对成本问题提供符合条件的支持，并确定由谁来担任协调人。有人担心，这种调解不是强制性的，不一定会增加双方的谈判意愿；还有一些持不同观点的人们认为，政府或公共权威机构拥有最终决定权。在我们讨论其他提案之前，大家有什么意见或建议吗？只剩下 20 分钟了，我们还需要向大家介绍其他内容。

卡沃斯·阿斯特:

谢谢！我认为，调解应当[音频不清晰]，而不是-[音频不清晰]某些函件，但无论如何他们都应确定一位正式的专门联络人，负责收集信息和往来信函等；不过[音频不清晰]基础上的任何调解都只是建议而已，并非必须执行的规定，最终结果仍由政府决定。我认为，这次会议并不是讨论少数派或多数派问题，因为这是政府的职权；依我看，不会有人说，个人或相关方是多数派，政府不应拥有最终表决权，谁会这样认为？这是一个重要的问题，也是敏感问题，政府应当拥有最终表决权。我不知道你在回复中是否提及了这一点，我认为，在马拉喀什会议期间，我们需要[音频不清晰]回复，但并非所有政府都一致同意，谢谢。

奥尔加·卡瓦利:

谢谢！安娜贝斯，你认为是否要在幻灯片上添加什么内容？

安娜贝斯·朗琦:

我认为，你提到了非常关键的一点。我们希望大家提出好的建议、新的设想，来改进这个流程和 AGB，这也是我们刚刚讨论的内容，现在的问题是我们收到了 38 份提案，需要深入思考其中的某些提案，尽管这些提案不是同等重要，但大家要明白的关键一点是，你们的讨论将决定哪些提案值得在工作轨道 5 中深入探索。

奥尔加·卡瓦利:

既然大家没有其他意见，那我们继续讨论。我们没有太多的时间。其他提案，[朗读]。[参考幻灯片]。提案 5：如果需要相关政府或公共权威机构回复信函，则应当确定回复的截止日期。如果把没有回复视为无异议，则围绕信息准确性、联系方、回复截止日期 [朗读] [参考幻灯片] 提供的符合条件的支持，将在某种程度上与先前的建议有关，大家对此有什么意见或建议？

提案 26 和 34：提案 26 是提高潜在申请人的认识并丰富他们的知识 [朗读] [参考幻灯片]。另一项提案是向申请人提供顾问小组，例如，地理名称专家组，以便协助申请人确定某个字符串是否与地理专有名词相关。顾问小组可以协助申请人确定需要联系哪些政府和/或公共权威机构。这项提案得到了一部分人的支持。提案的背景是，如果申请人不知道应该与谁核实，或联系谁或向谁发送信函，他们可以联系顾问小组，而不是去了解应当联系哪些政府部门或机构。这就是设立顾问小组的缘故。

有些人认为这项提案会引入责任界定 [朗读] [参考幻灯片] 方面的法律问题，他们提供的符合条件的支持可能会造成相关难题。不过，我们已经对组建顾问小组的可行性进行了审核。周一讨论的另外一个问题是，有些申请人担心保密性。有些人可能希望对自己的想法或项目保密，这完全可以理解。所以，当他们寻求顾问小组的协助时，可能会不利于他们的项目，如何处理这种情况呢？签署 [音频不清晰] 意见，大家对组建顾问小组有什么意见或建议吗？

卡沃斯·阿斯特:

我认为，顾问小组的角色应当是协调人。顾问小组负责联系政府部门并促进相关讨论，但不得代表申请人做出任何决定，因为顾问小组难以代表申请人行使职权，他们很难充分了解某个国家和地区，但是可以协调解决有关问题，从这一点考虑，顾问小组可以起到帮助的作用。关于 [音频不清晰] 的另一个问题，也是最重要的问题：顾问小组不应代表政府行使职权，但是担任协调人会有助于促进相关各方的讨论，谢谢。

乔治·坎西欧 (Jorge Cancio): 谢谢奥尔加，抱歉我来得有些迟了。在预备报告中，有许多关于这个顾问小组的信息，正如其名称所揭示的一样，它是一个顾问小组，其主要目标是尽可能多地收集信息并为申请人提供帮助。在为申请人提供帮助的同时，顾问小组也可以协助相关机构，因为它有助于降低翻译成本 - 在申请过程中，了解

国家和地区名称或首都城市等名称的翻译，可降低相关成本。实际上，这项提案旨在为所有相关方提供帮助，成为一个针对地理名称的相关信息平台；当然，保密性以及他们可能申请的内容也是我们多次讨论的焦点。

奥尔加·卡瓦利:

安娜贝斯，你有什么意见吗？我们继续介绍提案。提案 36。
[朗读] [参考幻灯片] 这与另一项提案类似，关注的是 GAC 成员承担的工作量，[朗读] [参考幻灯片] 大家有什么意见或建议吗？它与前面的一项提案非常类似。接下来，我们来看看非 AGB 专有名词，我们还有十分钟。关于是否应当保护其他专有名词，大家存在分歧。《申请人指导手册》确立了一些保护机制，大约有 5,000 个不允许申请的字符串，在此基础上，该提案提出是否应当完善这项规定？是否需要添加更多的限制？这些是有待讨论的内容。

这里列出了支持增加《申请人指导手册》受保护专有名词数量的回复数，以及反对这种做法的回复数。[朗读] [参考幻灯片] 为了支持保护其他类型的专有名词，认同某个地方的群体有权参加相关会议，但不局限于 2012 年发布的 AGB 专有名词，与具体字符串关联的社群、国家和地区、区域应以某种方式和申请人一起参加会议。这是拟定的建议之一。对于和具体地区关联的少数民族文化、少数族裔和土著人群而言，这些权利保护

机制尤其重要。[朗读] [参考幻灯片] 这是其中的一个观点。我们来看看另一个观点。[朗读] [参考幻灯片]。

我查看一下文档。意见和建议，大家可以看到，这是关于我们在报告中提出的所有意见和建议的大致概述，其中存在截然不同的分歧意见。我们在 GAC 内部已经讨论了很长一段时间。大家有什么意见或建议吗？安娜贝斯，你有什么要补充的吗？

安娜贝斯·朗琦：

这是我们当时讨论的最难的主题之一。我们理解，世界各地的人们眷顾自己生活的地方，认同自己的身份、文化和周围的一切。然而从另一方面讲，他们反对不提供一份可行的清单，因为可预测性也是流程的一个重要因素。发送域名申请时，该名称有可能是最知名的河流和山川，然而，世界上有许多地方并不为人所知。它或许既代表通用名称、品牌名称，又是地理专有名词。此外，地理专有名词也可能会指代多个地方，除非全球达成广泛共识，同意使用相同的名称。这些问题确实很难找到妥善的解决方案，需要在考虑可预测性的同时，兼顾民族感情、身份认同问题和主权问题。我们都知道，世界知识产权组织 (WIPO) 多年来始终致力于寻找保护地理名称的有效方式，但是截至目前，全球并未就这个问题达成广泛共识。所以，如果我们能够找到解决方案，那就太棒了。这的确非常困难，所以希望大家能够踊跃发表意见。

奥尔加·卡瓦利: 可以看到, 这就是我们面临的难题, 卡沃斯请讲。

卡沃斯·阿斯特: 关于增加专有名词, 你提到的条件是“如果有增加的需求”, 难道我们是要给未来 20 年可能不需要的专有名词寻找仓储库吗? 当代的人们决定这个 [音频不清晰]? 所以我认为首先应当弄清楚在多大程度上增加所需的额外专有名词。其次, 我认为我们需要先咨询相关群体/人士, 这些名称在某种程度上属于他们, 在某些情况下, 是他们的身份、文化和 [音频不清晰], 至于需要在多大程度上增加专有名词, 当然是一定年限内需要增加的名称数量越少越好; 再者, 应当获得他们的支持信函, 在他们不了解我们使用专有名词的情况下, 我们不能为该群体或偏远地区的人们做决定, 所以必须要获得相关方的支持。但是我希望在会议结束前, 请允许我就所有相关问题发言。

奥尔加·卡瓦利: 好的, 卡沃斯, 你有机会作总结发言。有一些成员支持提案 2, [朗读] [参考幻灯片] 我来查看一下其他提案。(继续朗读) [参考幻灯片] 我们没时间讨论翻译内容了, 现在看看大家对这些提案是否有任何意见或建议。我想我们的会议要结束了。安娜贝斯, 你有什么要补充的吗?

安娜贝斯·朗琦: 没有, 我们没时间浏览翻译内容了, 卡沃斯还要作总结发言, 我们应当记录下来, 那是昨天会议的进展。

卡沃斯·阿斯特: 我想提出的一个问题是, 你打算以哪种方式呈现这次讨论的成果? 我在聊天、电话会议以及对话中都曾提到, 团队或管理层应当慎重呈现相关成果。有很多无法判定或不可计算的数量词, 比如某些、多数、绝大多数、少数、一小部分等, 请尽量避免使用这些量词。有些人说 [音频不清晰] 问题, 但是另一些人持不同观点, 由于这可以解释为其他人是多数派或少数派, 有些人支持但是某些人反对, 请避免议论这些内容。否则, 如果大家谈论多数派、绝大多数派、少数派, 那么将难以达成共识。请考虑在这次讨论结束后, 将相关的重要成果分享给大家。最后我想说的是, 感谢奥尔加, 感谢你的努力、奉献和参与, 我们都知道地理名称问题很难处理。我们真心感谢你的辛勤工作, 希望你再接再厉, 取得丰硕成果, 谢谢。

奥尔加·卡瓦利: 好的。感谢卡沃斯, 也谢谢乔治坚持参加我们的电话会议, 并为我们介绍相关参考内容。欢迎大家参加电话会议, 并与我们分享您的观点和看法。我们将继续优化相关工作。尽管很难, 但是我们会尽力而为。

玛娜尔·伊斯梅尔（Manal Ismail，GAC 主席）：感谢奥尔加，以及大家的参与。请大家原位就坐，我们将继续讨论 WHOIS 和数据保护政策。谢谢大家！

[听力文稿结束]